ABSTRACT

**Title:** Problems of preservation of the comic in the translation.

**Author:** Victoria V. Mischenko, Master’s program student, Institute of Translatology and Multilanguage Studies.

**Research Supervisor:** O. A. Leonovich, Associate Professor of the Chair of Theory and Practice of Translation and Interpretation.

**Research Initiator:** Pyatigorsk State University; 9 Kalinin St., Pyatigorsk, Stavropol Krai.

The comic in any society is a way of expressing emotions, a stimulus for imagination and a way of developing connections between people. The study of the comic helps to understand both Russian and foreign cultures. The main obstacle in interethnic communication is the difference in background knowledge, which is the specificity of the national world outlook of the communicant.

The national-cultural component of the comic is represented in the works of I. Ilf and E. Petrov through the description of the peculiarities of the national character of the characters, as well as the cultural and historical traditions of Russia. The language means representing the comic in the texts of I. Ilf and E. Petrov reflect the national peculiarity of Russian humor (wit, recklessness, openness, propensity to exaggeration).

The linguistic and cultural specificity of the comic verbalization consists in the transmission and preservation of the essence of the comic in the translated text, in which the national character of the comic means of another language is recreated (on the lexico-grammatical, phonetic, syntactic levels). Pragmatic adaptation of the novels of I. Ilf and E. Petrov to English requires taking into account the linguistic nature of their organization, as well as interlingual linguopragmatic correspondences.